

Dentisterie 16 Kommunikation mit dem Prothetiklabor



- Wortschatz für die Anforderung festsitzender und herausnehmbarer prothetischer Arbeiten
- Erstellen Sie präzise Anweisungen (Materialien, Farbe, Gestaltung, Anpassungen) für den Prothetiker
- Koordinieren Sie den Austausch mit dem Labor

Die Abformung	<i>(L'empreinte)</i>	Die Modellgussprothese	<i>(La prothèse à châssis métallique (prothèse partielle amovible))</i>
Die Abdruckmasse	<i>(Le matériau d'empreinte)</i>	Die Okklusion	<i>(L'occlusion)</i>
Die Abutment-Schraube	<i>(La vis d'implant (abutment))</i>	Die Zahnstellung	<i>(La position dentaire)</i>
Die Brücke	<i>(Le bridge)</i>	Die Schattierung	<i>(La teinte / l'estompage)</i>
Die Kronenverblendung	<i>(Le revêtement de couronne)</i>	Die Farbangleichung	<i>(L'harmonisation des couleurs)</i>
Die Provisorische Krone	<i>(La couronne provisoire)</i>	Einproben (einproben) - einprobieren	<i>(L'essayage (essayer) - essayer)</i>
Die Reparatur	<i>(La réparation)</i>	Anpassen (anpassen) - anpassen an	<i>(Ajuster (ajuster) - adapter à)</i>
Die Versorgung (versorgen) - versorgen mit	<i>(La restauration (approvisionnement) - approvisionnement avec)</i>		

1. Exercices

1. Associez les éléments qui ont un sens lié.

- | | |
|----------------------------|---|
| a. die Abformung | 1. das Material für den Abdruck |
| b. die Abdruckmasse | 2. defekten Zahnersatz wiederherstellen |
| c. die provisorische Krone | 3. ein Abdruck vom Kiefer |
| d. die Reparatur | 4. eine Krone für kurze Zeit |

a-3 b-1 c-4 d-2



2. Bon de commande pour le laboratoire dentaire (Audio disponible dans l'application)

Remplissez les lacunes: Auftrags, Gerüstmaterial, Überarbeitung, Schichtstärke, Anmerkung, Farbeinstellung, Fertigstellungsfrist, Modell, Dentallabor, Krone, Abdruckmaterial

Sehr geehrtes _____ ,

wir senden Ihnen hiermit das _____ des Oberkiefers für eine neue keramische _____ auf Zahn 11. Bitte verwenden Sie ein _____ aus Metallkeramik und fertigen Sie eine Krone in Zahnfarbe A2 an. Die _____ soll minimal sein, da der Platz begrenzt ist. Die _____ ist in zwei Wochen. Bei Fragen schicken Sie uns bitte eine E Mail mit einer kurzen _____. Falls die Krone nicht optimal passt, senden wir sie zur _____ wieder ein.

Das _____ ist Silikon, die _____ haben wir auf dem beiliegenden Foto markiert. Achten Sie bitte besonders auf den natürlichen Randverlauf zum Zahnfleisch. Wir danken für die gute Zusammenarbeit und bitten um eine schriftliche Bestätigung des _____ per E Mail.

Madame, Monsieur,

Nous vous adressons le modèle de la mâchoire supérieure pour une nouvelle couronne céramique sur la dent 11. Veuillez utiliser un matériau d'armature en métal-céramique et réaliser une couronne de teinte dentaire A2. L'épaisseur de la couche doit être minimale, car l'espace est restreint. Le délai d'exécution est de deux semaines. En cas de questions, envoyez-nous un e mail avec une brève remarque. Si la couronne n'est pas parfaitement ajustée, nous la renverrons pour retouche.

Le matériau d'empreinte est du silicone ; le réglage de la couleur est indiqué sur la photo jointe. Veuillez accorder une attention particulière au profil naturel du bord par rapport à la gencive. Nous vous remercions pour la bonne collaboration et vous prions de confirmer la commande par écrit, par e mail.

1. Wofür braucht die Praxis das Dentallabor in diesem Text?

2. Welche speziellen Wünsche hat die Praxis zur Krone? Nennen Sie zwei Punkte.

3. Écoutez le fragment audio et indiquez si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses.

- Die Person sendet dem Labor die Abformung und Abdruckmasse und bittet um Kontrolle von Okklusion und Zahnstellung.
Es geht ausschließlich um eine Reparatur an einer Modellgussprothese.
Die Farbangleichung soll bei der Einprobe etwas wärmer sein, aber nicht deutlich dunkler.

Vrai Faux

-



4. Choisissez la bonne solution

1. Ich _____ dem Zahntechniker heute die Abformung und den Auftrag für die neue Teilprothese. *(J'envoie aujourd'hui au prothésiste dentaire l'empreinte et la commande pour la nouvelle prothèse partielle.)*
a. schicke b. schickst c. schickt d. schicken
2. Können Sie bitte genau notieren, dass wir die Prothese in Keramik _____ wollen? *(Pouvez-vous noter précisément que nous voulons faire fabriquer la prothèse en céramique ?)*
a. anfertigt b. anfertigest c. anfertigen d. anfertige
3. Für die Farbwahl _____ wir die VITA-Farbskala und tragen den Farbcode in das Laborformular ein. *(Pour le choix de la couleur, nous utilisons l'échelle de couleurs VITA et inscrivons le code couleur dans le formulaire du laboratoire.)*
a. benutze b. benutzst c. benutzt d. benutzen

1. schicke 2. anfertigen 3. benutzen

5. Lisez le dialogue et répondez aux questions

Zahnarzt: Guten Tag, hier ist Dr. Keller, ich habe die Abformung für Herrn Weber geschickt und brauche eine Krone in Zahnfarbe A2.

(Bonjour, ici le Dr Keller. J'ai envoyé l'empreinte de M. Weber et j'ai besoin d'une couronne en teinte A2.)

Zahntechnikerin im Labor: Guten Tag, Herr Dr. Keller, ja, die Abformung ist da, machen wir eine Verblendung aus Keramik in A2, normale Ausführung?

(Bonjour Dr Keller. Oui, l'empreinte est arrivée. On fait un plaquage en céramique en A2 — exécution standard ?)

Zahnarzt: Ja, bitte, und achten Sie auf die Bisslage, die Farbaufnahme habe ich als Foto mitgeschickt.

(Oui, s'il vous plaît. Faites attention à l'occlusion ; j'ai joint une photo pour la prise de couleur.)

Zahntechnikerin im Labor: Alles klar, wir machen nach Foto und melden uns, falls wir eine Korrektur brauchen.

(Très bien. Nous travaillerons d'après la photo et nous vous contacterons si une correction est nécessaire.)



1. Wie erklären Sie am Telefon einfach die gewünschte Zahnfarbe für einen Patienten?

2. Was sagen Sie, wenn die Ausführung nicht zur Abformung passt und eine Korrektur nötig ist?

6. Répondez aux questions en utilisant le vocabulaire de ce chapitre.

Ich möchte das Labor bitten, ... anzupassen. / Die Farbe/ Zahnstellung/ Okklusion sollte ... sein. / Können Sie die Krone/ Brücke/ Prothese bitte ...?

1. Sie rufen im Labor an: Sie brauchen eine neue Krone für Zahn 26. Was sagen Sie kurz zur Materialwahl und zur Farbe?

2. Sie haben eine Modellgussprothese ans Labor geschickt. Wie erklären Sie am Telefon, welche Anpassungen das Labor vornehmen soll?

3. Die provisorische Krone passt nicht gut. Wie beschreiben Sie dem Zahntechniker kurz das Problem mit Okklusion oder Zahnstellung?

4. Sie bekommen die Brücke zurück, aber die Farbangleichung stimmt nicht. Wie bitten Sie das Labor höflich um eine Korrektur?

7. E-Mail

Betreff: Auftrag Oberkiefer-Prothese Frau Keller

Sehr geehrter Herr Doktor,
wir haben die **Abformung** für die Oberkiefer-**Prothese** von Frau Keller erhalten.

Bitte geben Sie uns noch:

- die gewünschte **Farbangabe** (Vita-Farbe?)
- die **Materialangabe** für die Basis
- Information: **Teilprothese** oder **Totalprothese**?
- besondere Wünsche zur **Bisslage** oder zur **Anprobe**

Können wir die **Anprobe** nächste Woche einplanen? Bitte teilen Sie uns auch mit, ob wir etwas an der alten Prothese einstellen oder anpassen sollen.

Mit freundlichen Grüßen

Michael Braun
Dentaltechnik Braun



Rédigez une réponse appropriée: *vielen Dank für Ihre E-Mail. Hier sind die Daten für ... / die gewünschte Zahnfarbe ist ..., die Prothese soll ... sein. / bitte planen Sie die Anprobe am ... ein.*
